

# 河原の利用とマナーとルール

特別地域

Use of riverbed, manners and rules

Sử dụng lòng sông, cách cư xử và quy tắc

奥多摩町は全域が国立公園です。自然を守るためになすべきことがあります

The entire area of Okutama Town is a national park. There are things we need to do to protect nature

Toàn bộ khu vực Thị trấn Okutama là công viên quốc gia. Có những điều chúng ta cần làm để bảo vệ thiên nhiên

河原は無料キャンプ場ではありません。

The riverbed is not a free camping site.

Lòng sông không phải là nơi cắm trại miễn phí.

ゴミは家まで持ち帰りましょう。Please take your trash home with you. Mang rác về nhà.

ゴミの放置はクマなど野生動物の誘引の可能性があります。

Leaving trash behind may attract bears and other wild animals.

Đề lại rác có thể thu hút gấu và các động vật hoang dã khác.



焚火やBBQは台を使うこと

Use a table for bonfires and BBQs

Sử dụng hố lửa để đốt lửa trại và BBQ



テントの設営は違法です

It is illegal to set up a tent

Việc dựng lều là bất hợp pháp



河川保護のため直火禁止

Open fires are prohibited to protect the riverbed.

Cấm đốt lửa để bảo vệ dòng sông.



スピーカーや楽器で大きな音を出すことは禁止です。

It is prohibited to make loud noises through speakers or musical instruments.

Nghiêm cấm gây ồn ào qua loa hoặc nhạc cụ.



SNSの情報をそのまま信用しないでください。

情報は必ず現地施設に確認しましょう。

Don't just rely on information on SNS. Be sure to check official local sources.

Đừng chỉ tin vào thông tin trên SNS. Hãy chắc chắn kiểm tra với cơ sở địa phương để biết thông tin.

魚釣りは有料です。一日:2500円

There is a fee for fishing. One day: 2500 yen

Có thể câu cá nhưng phải trả phí. Một ngày: 2500 yên

■奥多摩町マナーアップ強化キャンペーン■

環境省奥多摩自然保護官事務所 東京都奥多摩ビジターセンター

Okutama Town Manners Improvement Campaign

奥多摩町観光産業課 奥多摩観光協会 町内協力団体・事業所

•Ministry of the Environment Okutama Nature Conservation Office •Tokyo Okutama Visitor Center

•Okutama Town Tourism Industry Division •Okutama Tourism Association •Town Cooperating Organizations and Businesses

河川等へのごみの投棄について／About dumping garbage into rivers, etc.／Đổ rác xuống sông, v.v.  
○不法投棄すると罰せられます／Illegal dumping will be punished／Đổ rác trái phép sẽ bị trừng phạt  
軽い気持ちでごみを捨てても、その行為は犯罪として成立します。  
不法投棄した者には、「廃棄物の処理および清掃に関する法律第25条・第32条」により下記の罰則が科せられます。  
**5年以下の懲役もしくは1,000万円以下（法人の場合は3億円以下）の罰金に処せられ、またはその両方の罰則を科されることがあります。**  
You may be sentenced to imprisonment for up to 5 years, a fine of up to 10 million yen, or both.  
Bạn có thể bị kết án tù lên tới 5 năm, phạt tiền lên tới 10 triệu yên hoặc cả hai.

○観光客専用ごみ袋の販売について  
／Regarding the sale of garbage bags exclusively for tourists／Bán túi rác dành riêng cho khách du lịch  
ご自分で出したごみは持ち帰っていただくようお願いしておりますが、やむを得ずごみの持ち帰りが困難な方へ観光客専用ごみ袋を販売し回収をしておりますのでご利用ください。  
For those who find it difficult to take their trash home, we sell garbage bags exclusively for tourists, so please use them for collection.  
Chúng tôi bán và thu gom túi rác có tính phí cho những người gặp khó khăn khi mang rác về nhà.

- ・ごみ袋販売及び回収場所 奥多摩町観光案内所 奥多摩町氷川210番地 奥多摩駅前  
Garbage bags are sold and collected at the Okutama Town Tourist Information Center.  
Địa điểm là Trung tâm thông tin du lịch thị trấn Okutama.
- ・ごみ袋の金額 可燃、不燃、資源（缶、ビン、ペットボトル） 各1枚200円  
Garbage bag price: 200 yen each for combustible, non-combustible, and recyclable garbage bags.  
Có ba loại túi rác: dễ cháy, không cháy và có thể tái chế. 200 yên mỗi cái.
- ・ごみ袋の販売及び回収時間 午前8時30分から午後5時まで  
Garbage sales and collection hours: 8:30 a.m. to 5:00 p.m.  
Việc bán hàng và thu tiền sẽ diễn ra từ 8h30 đến 17h.
- ・ごみの回収は2026/8/8(土)～16(日)は19時00分まで延長します。  
Garbage collection will be extended until 19:00 from August 8th to 16th, 2026.  
Việc thu gom rác sẽ được kéo dài đến 19h từ ngày 8 đến ngày 16/8/2026.



▲ごみの分別方法

How to Sort Waste

Cách phân loại rác

- 注意事項 Notes Ghi chú
- ・観光客専用ごみ袋は奥多摩町内専用となります。町外での使用はできません。  
Garbage bags for tourists are only for use within Okutama Town. It cannot be used outside the town.  
Túi rác chỉ được sử dụng trong Thị trấn Okutama.
  - ・観光客専用ごみ袋以外のごみ袋は回収いたしません。  
Garbage bags other than those designated for tourists will not be collected.  
Rác ngoài túi rác này sẽ không được thu gom.
  - ・ごみの分別は必ずしてください。  
Please be sure to separate your garbage. Hãy nhớ phân loại rác của bạn